

# E7 - Nadeshiko's Solo Camp Planning

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:14] PA**

*Nishifujinomiya. Nishifujinomiya.*

**[00:17] [Texting] Nadeshiko**

I'm at Fujinomiya

**[00:20] Nadeshiko**

*This is way closer than Kofu.*

**[00:24] Nadeshiko**

Okay!

**[00:25] Nadeshiko**

Off I go!

**[00:27] Nadeshiko**

Fujinomiya's known for yakisoba, right?

**[00:31] Nadeshiko**

I can't wait!

**[02:06] Ena**

This is Cape Ohmama.

**[02:08] Nadeshiko**

What a nice view of Mt. Fuji!

**[02:10] Ena**

This is the kiritanpo  
hot pot we had together.

**[02:13] Nadeshiko**

It turned out nice, didn't it?

**[02:15] Ena**

Kiritanpo is like something in between  
fried rice balls and fried rice cakes, huh?

**[02:20] Ena**

Wait, never mind that photo...

**[02:23] Ena**

And this is Iida-san and her dad,  
who saved us from the freezing cold.

**[02:29] Nadeshiko**

Toba-sensei's there, too!

**[02:31] Ena**

Rin told Sensei what was going on.

**[02:34] Ena**

If she hadn't, who knows  
what would've happened?

**[02:36] Nadeshiko**

Same with me!

**[02:37] Nadeshiko**

Rin-chan saved me at Lake Motosu, too.

**[02:41] Ena**

We're gonna have to call her "Shimarin-sama"  
out of gratitude and reverence!

**[02:45] Nadeshiko**

You're right, Ena-chan!

**[02:49] Ena**

Great Shimarin-sama,  
please accept our offering.

**[02:53] Nadeshiko**

Praise be. Praise be.

**[02:55] Rin**

No worshiping.

**SIGN** (2) Episode 7

Nadeshiko's Solo Camp Planning

**[03:00] Ena**

Wait, do you not have Outclub today?

**[03:02] Nadeshiko**

The others have to work, so we're not meeting.

**[03:06] Nadeshiko**

I haven't been able to do anything with  
the club since I started work, either.

**[03:10] Nadeshiko**

I kind of miss it.

**[03:12] Ena**

I see...

**[03:14] Nadeshiko**

Hey, Ena-chan!

**[03:15] Nadeshiko**

Why don't the three of us hold  
an emergency Outclub meeting?

**[03:18] Ena**

Hey, good idea, Nadeshiko-chan.

**[03:20] Rin**

I never gave you permission to include me.

**[03:23] Ena**

Then again, I have somewhere  
to be today myself.

**[03:28] Ena**

See you.

**[03:32] Rin**

By the way, Nadeshiko, are you serious about going solo camping?

**[03:36] Nadeshiko**

Yeah.

**[03:37] Nadeshiko**

I'm thinking of going this week since I have time off work.

**[03:40] Rin**

Why, though?

**[03:41] Nadeshiko**

Remember?

**[03:42] Nadeshiko**

You said solo camping is a totally different experience from camping with other people.

**[03:48] Nadeshiko**

That made me want to try it, too.

**[03:55] Nadeshiko**

So I figured I'd ask you all about solo camping!

**[03:59] Rin**

*I never realized I was encouraging her.*

**[04:01] Nadeshiko**

How do you usually pick a place to camp?

**[04:06] Rin**

I search for "campsites" on Glueglue Maps to find a few spots,

**[04:11] Rin**

then do some research to find out more about them.

**SIGN** Campsites

**[04:15] Nadeshiko**

Oh, yeah, it might be easier to find a place on Maps.

**[04:18] Rin**

It's also a good idea to check out campers' blogs.

**[04:22] Rin**

They talk about things you wouldn't know unless you went there.

**[04:25] Nadeshiko**

Oh, this place seems nice.

**[04:28] Nadeshiko**

Look, the view is great.

**[04:30] Rin**

Oh, here?

**[04:31] Nadeshiko**

It's way up in the mountains, though.

**[04:34] Nadeshiko**

It might be too hard to walk up.

**[04:35] Rin**

Wait, aren't you getting  
a ride from Sakura-san?

**[04:38] Nadeshiko**

Nah.

**[04:39] Nadeshiko**

Since I'm solo camping, I'm thinking  
of going on foot from the train or bus.

**[04:43] Nadeshiko**

Besides, I'm pretty sure if I told her  
I'm going camping alone, she'd say no.

**[04:47] Sakura**

*By yourself?!*

**[04:51] Rin**

What are you going to tell  
her when you leave, then?

**[04:53] Nadeshiko**

I-I think I'll tell her  
I'm going with my friends.

**[04:58] Nadeshiko**

You're so lucky, Rin-chan.

**[05:00] Nadeshiko**

You get to go anywhere  
you want on your moped.

**[05:02] Nadeshiko**

Maybe I should get a license, too...

**[05:05] Rin**

*She'd fall over.*

**[05:06] Rin**

*She'd get stranded without gas.*

**[05:08] Rin**

*She'd take the wrong route and get lost.*

**[05:09] Nadeshiko**

Your face says no...

**[05:11] Nadeshiko**

So, is there anything else to keep in mind?

**[05:15] Rin**

Let me think...

**SIGN** Shimarin's

Camping Course

**[05:17] Narrator**

*Shimarin's Camping Course.*

**[05:20] Narrator**

*One: choose a campsite that's  
within cellular range.*

**SIGN** Choose a campsite that's  
within cellular range

**SIGN** Hello?

**SIGN** Tempura  
soba  
delivery,  
please

**SIGN** No signal

**[05:24] Rin**

Otherwise, you can't call for  
help when you're in trouble.

**[05:29] Rin**

And you can't look up information online.

**SIGN** Let friends and family  
know where you're going

**[05:33] Narrator**

*Two: let friends and family  
know where you're going.*

**[05:37] Rin**

Especially if you're going by yourself.

**SIGN** Do thorough research

**[05:39] Narrator**

*Three: do thorough research.*

**[05:42] Nadeshiko**

Like about where the campsite is?

**[05:44] Rin**

Among other things.

**[05:46] Rin**

Sometimes the faucets  
don't work in the winter.

**[05:48] Rin**

And sometimes the toilets are nasty.

**[05:50] Nadeshiko**

Yeah, that would suck...

**SIGN** Hokuto

**SIGN** Nirasaki

**SIGN** Kofu

**SIGN** Koshu

**SIGN** Fuefuki

**SIGN** Yamanashi

**SIGN** Ohtsuki

**SIGN** Uenohara

**SIGN** Lake Yamanaka

**SIGN** Check the weather first

**[05:53] Narrator**

*Four: check the weather first.*

**[05:57] Nadeshiko**

I already do that!

**[05:59] ---**

Kofu

**[05:59] ---**

Lake Yamanaka

**[05:59] Rin**

You have to check the temperature graph to find out how cold it's going to get and when.

**[06:03] Rin**

Chiaki and the others were kind of in danger because they didn't do that.

**SIGN** Decide what you're going to do when you get to the campsite

**[06:08] Narrator**

*Five: decide what you're going to do when you get to the campsite.*

**SIGN** Decorative Book

**SIGN** Decorative Book

**SIGN** Decorative Book

**SIGN** Decorative Book

**[06:12] Narrator**

What I'm going to do?

**[06:13] Rin**

You'll get bored if you go solo camping without plans.

**[06:16] Narrator**

*Start a fire, have a meal...*

**[06:20] Narrator**

*The end.*

**[06:21] Rin**

That's what happens.

**[06:23] Narrator**

What to do, huh?

**[06:25] Rin**

It can be anything.

**[06:26] Rin**

You can knit or take a walk around the campsite.

**[06:33] Minami**

Sake, sake...

**[06:36] Minami**

Found it.

**SIGN** Ikeike

**[06:37] Minami**

This is the one I had in Iida-san's tent.

**[06:42] Minami**

*That sake was so good, and it*

*paired so well with the hot pot.*

**[06:45] Ohmachi**

I heard what happened, Toba-sensei.

**[06:48] Ohmachi**

That you went to Lake Yamanaka  
to pick up Ohgaki and the others.

**[06:52] Ohmachi**

Good thing nothing bad happened, huh?

**[06:54] Minami**

Yes, it really is.

**[06:56] Ohmachi**

Hey, that's Ikeike.

**[06:59] Minami**

You know of it?

**[07:01] Ohmachi**

A local sake shop recommended it to me when  
I went to Izu with my hiking club last year.

**[07:06] Ohmachi**

Izu's great, isn't it?

**[07:08] Ohmachi**

It has plenty of mountains and water...

**[07:10] Ohmachi**

Hey, that's it.

**[07:11] Ohmachi**

Why don't you take the club to  
Izu for their winter camping?

**[07:16] Ohmachi**

They could camp there safely without  
worrying too much about the cold.

**[07:21] Minami**

Izu, huh?

**[07:24] Choko's owner**

*Please be sure to stop by  
our shop if you're ever in Ito.*

**[07:28] Minami**

*It might be nice to go.*

*I do owe them, after all.*

**SIGN** Izu Highland Cherry Blossom St.

Iida Liquors

**[07:34] Nadeshiko**

Thanks, Rin-chan!

**[07:36] Nadeshiko**

I have a pretty good idea how  
to start solo camping now.

**[07:38] Nadeshiko**

All right!

**[07:39] Nadeshiko**

I'm going to get my research in before the weekend and make my solo camper debut!

**[07:46] Nadeshiko**

Well, I should head home.

**[07:48] Rin**

Oh, okay.

**[07:49] Nadeshiko**

See you tomorrow!

**[08:01] Rin**

*Nadeshiko's going weekend solo camping, huh?*

**[08:05] Rin**

*Yeesh.*

**[08:13] Rin**

*I have the weekend off work too, actually.*

**[08:22] Sakura**

You're going camping by yourself, you say?

**[08:24] Nadeshiko**

I-I know it's winter, but it's warmer than here, and it's not too far.

**[08:32] Sakura**

Be sure to stay safe.

**[08:33] Nadeshiko**

What? Really?

**[08:35] Sakura**

Give me your phone.

**SIGN** Installing

**SIGN** Details Reviews Related

**[08:42] Nadeshiko**

What are you doing?

**SIGN** Uninstall Open

**[08:46] Sakura**

There's a good yakisoba place along the way.

**[08:48] Sakura**

Why don't you check it out?

**[08:50] Nadeshiko**

Really? I'll stop by!

**[08:55] ---**

Let family know where I'm going

**SIGN** Let family know where I'm going

**SIGN** Let family know where I'm going

Choose a campsite in cell range

Do thorough research

Check the weather forecast

Decide what to do once there

**SIGN** Things to do before camp trip

**SIGN** Campsites

**SIGN** Fujikawa Healthy Greenspace Campsite

**SIGN** A free campsite with running water and washrooms. You can get signal if you go high enough. Parking available nearby. I went in September and enjoyed the peace and quiet, the night view, and the view of Mt. Fuji. Suruga Bay from the lookout was beautiful!

**[09:16] ---**

Choose a campsite in cell range

**SIGN** Choose a campsite in cell range

**SIGN** Notes for campers

**SIGN** No fires on the premises. Please use the cooking area.

Please take home all your trash.

There are no administrators at the campsite. Please book a spot ahead of time.

The water at the cooking area is potable, but supply is limited, so please use it sparingly.

**[09:28] ---**

Do thorough research

**SIGN** Do thorough research

**[09:43] ---**

Check the weather forecast

**SIGN** Check the weather forecast

**SIGN** 3-1 Establishment of the Tokugawa Shogunate

1600 = Battle of Sekigahara

Western forces (82,000)

Mouri Terumoto, Ishida Mitsunari, Ukita Hideie, Mori Hidemoto

Eastern forces (75,000)

Tokugawa Ieyasu, Ikeda Terumasa, Asano Yoshinaga, Fukushima Masanori, Kuroda Nagamasa

(Father: Kuroda Kanbei)

**SIGN** °Things to do

Draw? Walk? Soap bubbles

**[09:54]** ---

Decide what to do once there

**SIGN** Decide what to do once there

**SIGN** Bite-Size

Tsukapon

**SIGN** Things to do before camp trip

**SIGN** Tell family where I'm going

Choose a campsite in cell range

Do plenty of research

Check the weather forecast

Decide what to do once there

**[10:25] Nadeshiko**

Hup...

**[10:32] Shizuka**

Have a good time.

**[10:34] Nadeshiko**

See you later!

**[11:06] [Texting] Rin**

I'm at Akasawa-shuku.

**[11:08] Narrator**

*Akasawa-shuku.*

**[11:10] Narrator**

*A town that prospered as a post station*

*for worshipers making their way*

**[11:14] Narrator**

*to Mt. Minobu and Mt. Shichimen.*

**[11:19] Rin**

*It's cold...*

**[11:21] Rin**

*I should go warm up at a home café.*

**SIGN** Akasawa-shuku Station

Izumiya

Café, gallery, resting spot

←Left and down

Kotatsus available

**SIGN** Parking ahead

**[11:26] Rin**

Hello. Are you open yet?

**[11:29] Innkeeper**

Yes, come on in.

**SIGN** Lower stairs

**SIGN** Lower stairs available past the register.

**SIGN** Lower stairs

**SIGN** Lower stairs available past the register.

**SIGN** Warm Barley Tea

Please help yourself

**[11:51] Rin**

*What a nice place.*

**[11:57] Rin**

*But... why does it feel so much like I'm at home?*

**[12:01] Rin**

*Is it the kotatsu?*

**[12:04] Innkeeper**

Thanks for waiting.

**[12:05] Innkeeper**

Your mamemochi and amazake.

**[12:07] Rin**

Thank you.

**[12:09] Rin**

Let's eat.

**[12:15] Rin**

*It's got all kinds of beans in it. Yum.*

**[12:18] Rin**

*And I taste something citrusy.*

**[12:26] [Texting] Nadeshiko**

I made it to Fujinomiya, too!

**[12:28] [Texting] Nadeshiko**

Here's Mt. Fuji from Shizuoka!

**[12:33] Rin**

*It goes down to 3 degrees in Fujinomiya, huh?*

**[12:36] Rin**

*Nadeshiko should be all right.*

**[12:43] Rin**

*The amazake is so good, too...*

**[12:46] [Texting] Nadeshiko**

I made it to Fujinomiya, too! Here's Mt. Fuji from Shizuoka!

**SIGN** Fujisan Hongu

**[12:57] Nadeshiko**

*Mt. Fuji, the blue sky, and the bright red torii... This is great.*

**[13:01] Nadeshiko**

*Good thing the weather cleared up.*

**SIGN** Fujisan Hongu Sengen Taisha Shrine

**SIGN** Fujinomiya 70th anniversary

**[13:13] Nadeshiko**

Cold!

**[13:17] Nadeshiko**

*I pray my first time solo camping will be fun.*

**[13:21] Nadeshiko**

Done praying!

**[13:23] Nadeshiko**

Time to go for...

**[13:25] Nadeshiko**

Yakisoba! Yakisoba!

**[13:29] Nadeshiko**

Fujinomiya!

**[13:32] Nadeshiko**

Sniff, sniff, sniff...

**SIGN** Fujinomiya Yakisoba

**[13:35] Nadeshiko**

*Yakisoba!*

**[13:39] Nadeshiko**

*There are shops in front of the shrine, too.*

**[13:43] Nadeshiko**

*I can smell the sauce...*

**[13:45] Nadeshiko**

*Wait! No, no! I gotta keep it together!*

**[13:48] Nadeshiko**

*I'm going to the place*

*Onee-chan told me about.*

**[13:59] Nadeshiko**

Shichimensan Kaiso Akasawa

Myofukuji Temple

**[14:07] Rin**

*I'm back down in the earthly realm.*

**[14:11] Rin**

Thank you for your service.

**[14:13] Popo**

Stay safe out there.

**SIGN** Stay safe out there

**[14:17] [Texting] Ena**

Morning, Rin. I saw your photos.

**[14:19] [Texting] Rin**

Hey.

**[14:20] [Texting] Rin**

You're finally awake, huh, sleepyhead?

**[14:22] [Texting] Ena**

Grrrgh... Is it you who has  
awakened me from my slumber?

**[14:26] [Texting] Rin**

No evil demons allowed.

**[14:28] [Texting] Ena**

You're going to Hayakawa today, right?

**[14:30] [Texting] Rin**

Indeed.

**[14:32] [Texting] Rin**

I've been visiting Hamamatsu and Ina a lot,  
so it feels like my own backyard.

**[14:36] [Texting] Rin**

I'm going to hit up the furthest  
point in Okuyamanashi first.

**[14:42] [Texting] Ena**

Oh!

**[14:43] [Texting] Ena**

I gotta get to work now.

**[14:46] [Texting] Rin**

Oh, you've started work, Saitou?

**[14:48] [Texting] Ena**

Yeah, the day before yesterday.

**[14:50] [Texting] Rin**

You never told me... What job is it?

**[14:53] [Texting] Ena**

It's a secret!

**[14:54] [Texting] Rin**

Why, though?

**[14:55] [Texting] Ena**

Woof, woof.

**[14:56] [Texting] Rin**

I know you're not Chikuwa.

**SIGN** Giant Cedar of Yushima

Prefectural natural treasure

**[15:11] Nadeshiko**

*You can see Mt. Fuji from*

*anywhere in town around here.*

**[15:15] Nadeshiko**

*It's so nice.*

**SIGN** Okonomiyaki

Yakisoba

**SIGN** Sato

**[15:18] Nadeshiko**

*There! There it is!*

**[15:20] Nadeshiko**

*My sister told me that  
in addition to yakisoba,*

**[15:22] Nadeshiko**

*Fujinomiya has another  
specialty called shigure-yaki.*

**[15:25] Nadeshiko**

*She said you can get it here!*

**[15:28] Nadeshiko**

Wait...

**[15:28] Nadeshiko**

It's so crowded!

**[15:31] Nadeshiko**

Y-Yakisoba...

**SIGN** Gurrrrgle

**SIGN** Narada no Sato

Southern Alps Ecological Reserve

**SIGN** Lake Narada

Hot Springs

**SIGN** Caution

School Bus Parking

**[15:40] Rin**

*It's Nara in Yamanashi.*

**[15:45] Rin**

*Made it to Lake Narada Hot Springs.*

**[15:49] Rin**

*Isn't this the same car Sakura-san drives?*

**[15:54] Rin**

*No way, right?*

**SIGN** No parking ahead

**[16:01] Rin**

*It is Sakura-san.*

**[16:03] Rin**

*Is she here by herself?*

**[16:07] Rin**

*Why am I being so sneaky?*

**SIGN** Sato

**SIGN** Okonomiyaki

Yakisoba

**[16:11] Saleslady**

Next customer, please.

**[16:13] Nadeshiko**

I'm finally inside!

**[16:30] Chef**

What will you have?

**[16:32] ---**

Oh, um...

**[16:35] Man A**

Gomoku shigure, boss.

**[16:36] Man B**

Gomoku shigure here, too.

**[16:38] Chef**

Sure thing.

**[16:40] Chef**

And you?

**[16:41] Nadeshiko**

U-Um...

**[16:46] Nadeshiko**

Same! Gomoku shigure!

**[16:48] Chef**

All right, gomoku shigure it is.

**[17:32] Chef**

I-It's almost ready.

**SIGN** Gurgle

**[17:38] Rin**

*Stare...*

**[17:44] Rin**

*The home café's up ahead.*

**[17:46] Rin**

*Is that where Sakura-san's going, too?*

**[17:50] Rin**

*I'll bump into her if I go now.*

**[17:55] [Texting] Nadeshiko**

I finally have lunch!!

**[17:58] Rin**

*Nadeshiko...*

**[17:59] Rin**

*Don't scare me like that.*

**[18:03] Sakura**

Rin-chan?

**[18:08] Narrator**

*Shigure-yaki: a local gourmet dish combining*

*okonomiyaki and Fujinomiya yakisoba.*

**[18:14] Narrator**

Time to eat!

**[18:18] Narrator**

*It's lightly seasoned with sardine  
flakes and Worcestershire sauce.*

**[18:24] Narrator**

*The meat bits and thick, chewy noodles  
make it a very filling meal.*

**[18:32] ---**

Yum!

**[18:42] Nadeshiko**

*Huh?*

**[18:43] Nadeshiko**

*Come to think of it, this might be the  
first time I've ever eaten out by myself.*

**[18:49] Nadeshiko**

*I feel so grown-up ordering for one!*

**[18:53] Nadeshiko**

I'd like some oden too, please!

**[18:55] Chef**

Comin' up.

**[18:57] Sakura**

I'll have a cocoa chiffon and coffee.

**SIGN** Home

Café

Kasaya

**[19:00] Rin**

And I'll have the perilla cheesecake.

**[19:14] Rin**

*It's... It's so awkward  
without Nadeshiko here.*

**[19:18] Rin**

*What should I talk about?*

**[19:21] (Flashback) Nadeshiko**

My sister loves that series.

**[19:23] (Flashback) Nadeshiko**

We have the DVDs at home.

**[19:26] Rin**

I heard from Nadeshiko that  
you like *Moped's Journey*, too.

**[19:32] Sakura**

"Too"?

**[19:33] Sakura**

You like it too, Rin-chan?

**[19:36] Rin**

W-We watched it on our camping trip.

**[19:38] Sakura**

Western Japan? Eastern Japan?

**[19:40] Sakura**

The overseas arc?

**[19:42] Sakura**

*She really responded to that...*

**[19:46] Rin**

Huh...

**[19:48] Rin**

Do you go out for drives often, too?

**[19:51] Sakura**

Occasionally.

**[19:53] Sakura**

Like to places that get featured on travel shows.

**[19:55] Sakura**

Maybe once a month or so.

**[19:57] Rin**

*Sakura-san's the solo type, too.*

**[20:00] Sakura**

Are you camping again?

**[20:02] Rin**

Yes, by Lake Amehata.

**[20:05] Rin**

I haven't decided where to stay yet, though.

**[20:08] Sakura**

You sure are a seasoned traveler.

**[20:10] Rin**

N-Not at all.

**[20:14] Sakura**

Nadeshiko went camping by herself today, too.

**[20:19] Sakura**

She left with a huge backpack early this morning...

**[20:25] Rin**

*She's definitely worried.*

**[20:28] Rin**

*I wonder if I should have stopped her from going.*

**[20:43] [Texting] Nadeshiko**

I'm gonna go shopping and then head to the campsite!

**SIGN** Southern Alps Ecological Reserve

Home Café "Kasaya"

**SIGN** "Queen's Bath"

Lake Narada Hot Springs

**SIGN** Lake Narada Hot Springs

**[20:49] Sakura**

See you, Rin-chan. Take care.

**[20:51] Rin**

I will. You too, Sakura-san.

**[20:53] Sakura**

I'll have Nadeshiko bring  
all the DVDs next time.

**[20:57] Rin**

Th-Thank you.

**SIGN** Queen's Bath

**[21:22] Sakura**

It's a little on the colder side...

**[21:30] Nadeshiko**

I made it to Fujikawa Station on schedule!

**SIGN** Fujikawa Station

**SIGN** Fujikawa Healthy Greenspace Campsite

**SIGN** 1 hour 32 minutes

**[21:35] Nadeshiko**

It's 5.5 kilometers to the campsite...

**[21:39] Nadeshiko**

And I'm all set for dinner!

**[21:42] Nadeshiko**

I'm all set on everything else, too.

**[21:45] Nadeshiko**

Okay, time to walk to the campsite!

**SIGN** Next Episode

**SIGN** Camping Alone

**SIGN** When camping...

**SIGN** Always mind the campsite

and facility rules. Don't forget to

take care of fires and your trash!

**SIGN** It gets cold during the winter.

Stay warm and be well-prepared!

**SIGN** Outdoor Activities Club

---

Revision #1

Created 2024-01-02 00:04:50 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:08:04 UTC by whimsee